

И. Н. ГОЛЕНИЩЕВ-КУТУЗОВ

СЛАВЯНОВЕДЕНИЕ В ВЕНГРИИ

1. Языкознание и филология

Кафедра славяноведения была создана в Будапештском университете в 1849 г. Первый профессор славянских языков Йожеф Ференц (читавший до 1878 г.), литератор и переводчик, не был ученым-исследователем в полном смысле слова. Систематическое изучение славянской филологии началось в Венгрии лишь во второй половине прошлого столетия, когда славянскими проблемами занялся сменивший Ференца на кафедре славяноведения проф. Оскар Ашбот (1852—1920), первый венгерский ученый-славист.

Перед венгерским славяноведением сразу же встал вопрос — какие элементы в венгерском языке славянского происхождения? Еще в конце XVI в. хорватский гуманист Фауст Веранциус (Вранчич, 1551—1617), родом из далматинского Шибеника, занимавшийся поэзией, логикой, физикой и даже аэронавтикой, в своем параллельном словаре пяти языков обратил особое внимание на славянские (хорватские) слова в венгерском языке. Он дополнил свой словарь небольшим рассуждением «*Vocabula Dalmatica quae Ungari usurparunt*»¹. В лингвистических параллелях Вранчича современные исследователи различают три категории: хорватские слова, непосредственно заимствованные венграми, южнославянские слова иностранного (преимущественно турецкого) происхождения, наконец, слова из других славянских языков, которые далматинский гуманист считал хорватскими². Конечно, не все сравнения Вранчича верны, но все же поражает его филологическая проницательность в эпоху, когда еще не существовало сравнительной лингвистики. «Большая часть сопоставлений [Вранчича] не подлежит сомнению», — писал в своей «Истории славянской филологии» (СПб., 1910) Ягич.

В конце XVIII и начале XIX в. появилось несколько венгерских историков и филологов, которые снова занялись проблемой лексических заимствований в родном языке. В трактате Самуэля Пазманди³, во многом повторявшего Вранчича, затем в грамматике венгерского языка, напечатанной в 1795 г. в Вене, которую составили венгерские кальвинисты-филологи из Дебрецена, наконец в небольшом сравнительно словаре Павла Берэгсаси, включенном в его труд «О схожести венгерского языка с восточными» (1796)⁴, находим дальнейшие попытки сопоставить венгерские

¹ «*Dictionarium quinque nobilissimarum Europae linguarum. Latinae, Italicae, Germanicae, Dalmati(c)ae et Ungaricae*». Венеция, 1595. См. V. Dukati Rječnik Fausta Vrančića. «*Rad jugosl. Akad.*», t. 234.

² L. Gáldi. Sur quelques pionniers des rapprochements étymologiques slavo-hongrois. Bp., «*Studia Slavica*», 1955, т. I, fasc. 1—3.

³ S. Pázmány. Schediasmata praeludialia cogitationum coniecturalium circa originem, sedesque antiquas et linguam Uhro-Magyarum populorum. Pest, 1786.

⁴ P. Beregszázi. Über die Aehnlichkeit der hungarischen Sprache mit den morgenländischen. Lpz., 1796.